

BELGISCHE SENAAT

ZITTING 2008-2009

16 JANUARI 2009

Wetsontwerp houdende instemming met de volgende Internationale Akten :
1° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Albanië,
2° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië,
ondertekend te Brussel op 9 juli 2008

INHOUD

	Blz.
Memorie van toelichting	2
Wetsontwerp	6
Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Albanië	7
Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië	8
Voorontwerp van wet	9
Advies van de Raad van State	10

SÉNAT DE BELGIQUE

SESSION DE 2008-2009

16 JANVIER 2009

Projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :
1° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Albanie,
2° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Croatie,
signés à Bruxelles le 9 juillet 2008

SOMMAIRE

	Pages
Exposé des motifs	2
Projet de loi	6
Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Albanie	7
Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Croatie	8
Avant-projet de loi	9
Avis du Conseil d'État	10

MEMORIE VAN TOELICHTING

Vooraf

Het Noord-Atlantisch Verdrag dat op 4 april 1949 wordt ondertekend, stelt een collectief veiligheidsstelsel in tussen België, Canada, Denemarken, de Verenigde Staten, IJsland, Italië, Frankrijk, Luxemburg, Noorwegen, Nederland, Portugal en het Verenigd Koninkrijk.

Artikel 10 stelt dat het om een open verdrag gaat. In 1952 wordt het Bondgenootschap een eerste maal uitgebreid met de toetreding van Griekenland en Turkije. In 1955 wordt de Bondsrepubliek Duitsland lid van het Bondgenootschap, in 1982 volgt Spanje. Als gevolg van het einde van de Koude Oorlog en het verdwijnen van de dreiging die uitging van het Warschaupact, hebben de NAVO-lidstaten de structuur en de politieke strategieën van het Bondgenootschap geleidelijk aangepast aan de nieuwe internationale veiligheidssituatie teneinde de stabiliteit en de veiligheid in het hele Euro-Atlantische gebied te handhaven. Om de risico's voor instabiliteit in Centraal-Europa als gevolg van het verdwijnen van de Sovjetunie terug te dringen, werd het Bondgenootschap in 1999 voor het eerst uitgebreid met drie landen van Centraal-Europa, die voorheen lid waren van het Warschaupact (Hongarije, Polen en de Tsjechische Republiek).

In dezelfde geest verwelkomde het Bondgenootschap in 2004 Bulgarije, Estland, Letland, Litouwen, Roemenië, Slowakije en Slovenië.

De interne aanpassing van het Bondgenootschap

Voor het Bondgenootschap was de grootste uitdaging te blijven voldoen aan het oorspronkelijk oogmerk van het Verdrag: de vrijheid en veiligheid van alle leden van het Bondgenootschap vrijwaren in een veiligheidssituatie die grote veranderingen ondergaat.

Sinds 1991 en het verdwijnen van het Sovjetblok, gaat het niet alleen om conflictpreventie en een doeltreffende verdediging maar ook om het regelen of beheersen van crisissen die een impact hebben op de veiligheid van de leden van het Bondgenootschap. Dit nieuwe strategisch concept werd plechtig vastgelegd op de Jubileumtop die in 1999 in Washington plaats had. De Top van Praag in 2002 verzocht het Bondgenootschap concrete maatregelen te nemen om uitvoering te geven aan zijn hervorming en aan de aanpassing op intern en extern niveau om het hoofd te bieden aan de nieuwe dreigingen en veiligheidsuitdagingen van de XXIe eeuw.

EXPOSÉ DES MOTIFS

Historique

Signé le 4 avril 1949, le Traité de l'Atlantique Nord institue un système de sécurité collective entre la Belgique, le Canada, le Danemark, les États-Unis, l'Islande, l'Italie, la France, le Luxembourg, la Norvège, les Pays-Bas, le Portugal et le Royaume-Uni.

L'article 10 définit un traité ouvert. Un premier élargissement de l'Alliance a eu lieu en 1952, avec l'adhésion de la Grèce et de la Turquie. La République Fédérale d'Allemagne rejoint l'Alliance en 1955, suivie par l'Espagne en 1982. Avec la fin de la guerre froide et la disparition de la menace liée au Pacte de Varsovie, les États membres de l'OTAN ont progressivement adapté la structure et les stratégies politiques de l'Alliance à la nouvelle situation sécuritaire internationale en vue de maintenir la stabilité et la sécurité dans toute la zone euro-atlantique. Afin de pallier les risques d'instabilité dans le centre de l'Europe découlant du vide laissé par la disparition de l'Union Soviétique, un premier élargissement de l'Alliance vers trois pays du centre de l'Europe — anciens membres du Pacte de Varsovie (Hongrie, Pologne et République Tchèque) — a eu lieu en 1999.

C'est dans le même esprit qu'une vague d'élargissement ultérieure a accueilli en 2004 au sein de l'Alliance la Bulgarie, l'Estonie, la Lettonie, la Lituanie, la Roumanie, la Slovaquie et la Slovaquie.

L'adaptation interne de l'Alliance

Le défi majeur pour l'Alliance est de continuer à répondre au but originel du traité qui est de sauvegarder la liberté et la sécurité de tous les membres de l'Alliance dans un contexte sécuritaire en profonde mutation.

Depuis 1991 et la disparition du Bloc soviétique, il s'agit non seulement de prévenir un conflit et d'assurer une défense efficace mais aussi de réguler ou contrôler les crises affectant la sécurité de ses membres. Ce nouveau concept stratégique a été solennellement confirmé lors du Sommet du jubilé à Washington en 1999. Le Sommet de Prague de 2002 a invité l'Alliance à prendre les mesures concrètes pour mettre en œuvre la transformation de l'Alliance et son adaptation tant interne qu'externe pour faire face aux nouvelles menaces et aux défis de sécurité du XXI^e S.

De aanpassing van de NAVO heeft ten doel de geloofwaardigheid in stand te houden van het Bondgenootschap, dat een militair bondgenootschap is en moet blijven. De verdere stroomlijning van de structuren en een modernisering van het militair vermogen hebben de handhaving ten doel van de militaire daadkracht van het Bondgenootschap en van zijn reactievermogen waarop alsmaar vaker een beroep wordt gedaan, terwijl de transatlantische band en de collectieve verdediging stevig worden verankerd. Er wordt van uitgegaan dat de aanpassing van het actiegebied en het vermogen van het Bondgenootschap onder meer zal bijdragen tot een wederzijdse versterking van het EVDB en van de NAVO, met respect voor de autonomie van beide organisaties.

Beleid van het Bondgenootschap in de Westelijke Balkan

De NAVO-interventie in Voormalig Joegoslavië was de eerste interventie van het Bondgenootschap buiten het eigenlijke Euro-Atlantisch gebied. Deze interventie gebeurde in toepassing van het strategisch concept dat bepaalt dat een destabilisatie buiten de verdragsgrenzen een rechtstreekse impact kan hebben op de veiligheidssituatie, die gevolgen kan hebben voor de verdediging van het gebied.

In 1999 voerde de NAVO gedurende 78 dagen luchtaanvallen uit tegen het regime van President Milosevic om een einde te maken aan de ethnische schoonmaak van de Albanese bevolking in Kosovo. Nadien zette de NAVO zich in voor de stabilisatie van de regio: in Kosovo met de KFOR, in Bosnië-Herzegovina (met IFOR en, later, SFOR, waarvan het commando in 2004 werd overgedragen aan de EU onder de naam Althea) en in de Voormalige Republiek Macedonië (waar de opeenvolgende NAVO-operaties vanaf 2003 onder de naam Concordia en nadien Proxima onder EU-commando werden geplaatst).

De strategie van stabilisatie en wederopbouw die in de Balkan wordt gevoerd, steunt eveneens op het vooruitzicht op toetreding tot het Euro-Atlantisch bondgenootschap voor deze landen.

Wat Albanië en de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië betreft, kreeg het vooruitzicht op Euro-Atlantisch lidmaatschap in 1999 gestalte in de vorm van een Actieplan voor Toetreding (Membership Action Plan — MAP). In 2002 kreeg ook Kroatië toegang tot dit proces. Met het oog op de uitvoering van dit meerjarenplan werden de voornoemde 3 landen bij het doorvoeren van hervormingen begeleid door NAVO-deskundigen. Op die wijze bereidden ze zich op militair en politiek niveau voor om uit te groeien tot landen die een bijdrage kunnen leveren tot de veiligheid van het Euro-Atlantisch gebied en die met het

L'adaptation de l'OTAN a pour objectif de maintenir la crédibilité de l'Alliance qui est et doit rester une alliance militaire. La poursuite de la rationalisation des structures et une modernisation des capacités militaires ont pour but de maintenir l'efficacité de l'Alliance sur le plan militaire et sa capacité à réagir dans un nombre accru de situations, tout en réaffirmant le lien transatlantique et la défense collective. Cette adaptation du domaine d'action et des capacités doit en outre permettre un renforcement mutuel de la PESD et de l'OTAN dans le respect de l'autonomie des deux organisations.

Politique de l'Alliance dans les Balkans occidentaux

L'intervention de l'OTAN en ex-Yougoslavie a constitué une première intervention de l'Alliance en dehors de la zone euro-atlantique proprement dite. Elle s'est faite en application du concept stratégique qui indique qu'une déstabilisation dans la périphérie peut avoir une implication sécuritaire directe qui affecte la défense de la zone.

L'OTAN a mené une campagne aérienne de 78 jours contre le régime du Président Milosevic en 1999 afin de mettre un terme au nettoyage ethnique de la population albanaise du Kosovo. Elle s'est par la suite impliquée dans la stabilisation de la région, que ce soit au Kosovo avec KFOR, en Bosnie-Herzégovine (IFOR puis SFOR, dont la responsabilité a été transmise en 2004 à l'UE — Althéa) et dans l'Ancienne République Yougoslave de Macédoine (où les opérations successives de l'OTAN ont été reprises dès 2003 par l'UE — Concordia puis Proxima).

La stratégie de stabilisation et de reconstruction poursuivie dans les Balkans s'appuie également sur une perspective euro-atlantique offerte à ces pays.

En ce qui concerne l'Albanie et l'Ancienne République Yougoslave de Macédoine, cette perspective euro-atlantique a pris la forme — dès 1999 — d'une participation au Plan d'Action pour l'Adhésion (Membership Action Plan — MAP). La Croatie a rejoint le même processus en 2002. Par la mise en œuvre de ce plan durant plusieurs années, ces 3 pays — encadrés dans leurs réformes par les experts de l'OTAN — se sont préparés sur le plan militaire et politique afin de devenir des pays qui peuvent contribuer à la sécurité de la zone euro-atlantique en participant aux diverses opérations de l'OTAN tout en partageant avec l'Al-

Bondgenootschap de specifieke waarden van vrijheid en democratie delen.

Beslissingen van de Top van Boekarest

Op de Top van Boekarest in april 2008 waren de staatshoofden en regeringsleiders van het Bondgenootschap van mening dat de door Albanië en Kroatië doorgevoerde hervormingen van de politiek-militaire structuren ver genoeg waren gevorderd om de toetreding van beide landen tot de NAVO, die zowel voor het Bondgenootschap als voor de desbetreffende landen een goede zaak was, te rechtvaardigen. Door de aanhoudende controverse over de naam van de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië kan dit land niet door het Bondgenootschap worden uitgenodigd zolang geen bevredigende oplossing is uitgewerkt.

Gevolgevend aan de uitnodiging tot toetreding aan Albanië en Kroatië ondertekenden de gevolmachtigden van de bondgenoten op 9 juli 2008 in Brussel de protocollen betreffende de toetreding tot de NAVO van beide landen. Conform artikel 10 van het Verdrag van Washington van 1949 zullen deze twee landen hun akte van toetreding kunnen nederleggen bij de depositaris van het Verdrag (de Verenigde Staten van Amerika) zodra de protocollen in de interne volgorde van elke Staat die lid is van het Bondgenootschap, zijn bekrachtigd.

Het is de wens van het Bondgenootschap de twee nieuwe leden officieel te verwelkomen op de Top van de 60^e verjaardag van het Bondgenootschap die in april 2009 zowel in Straatsburg als in Kehl wordt gevierd.

Kosten van de uitbreiding

De relatieve bijdragen van de verschillende bondgenoten worden grotendeels berekend aan de hand van een verdeelsleutel die is vastgelegd volgens de orde van grootte van het BBP. De toetreding van Kroatië en Albanië zal dan ook slechts een geringe impact hebben op de bijdragen van elk van de bondgenoten. Het absolute bedrag van de civiele en militaire budgetten zal in de toekomst amper wijzigen.

Wat België betreft, zal de verdeelsleutel voor het civiele budget als gevolg van de toetreding van Albanië en Kroatië dalen van 2,355 % van het totaal naar 2,347 % van het totaal. De bijdrage van België aan het nieuwe Hoofdkwartier zal na de toetreding nog 3,80 % bedragen in plaats van 3,82 %. Uitgedrukt in absolute cijfers, bedroeg de Belgische bijdrage aan het civiele budget in 2008 7 443 347 €. Dit bedrag moet worden vermeerderd met 604 855 € voor de bouw van

l'Alliance les valeurs de liberté et de démocratie qui la caractérise.

Décisions du Sommet de Bucarest

Lors du Sommet de Bucarest — en avril 2008 — les chefs d'État et de gouvernement de l'Alliance ont estimé que l'Albanie et la Croatie avaient désormais atteint un stade suffisant de réformes de leurs structures politico-militaires et estimé qu'une adhésion de ces deux pays à l'OTAN était désormais justifiée, aussi bien pour le bien de l'Alliance que celui des pays concernés. En raison de la controverse persistante sur le nom de l'Ancienne République Yougoslave de Macédoine, il n'a pas été possible aux Alliés d'étendre cette même invitation à ce pays tant qu'une solution satisfaisante n'est pas trouvée.

C'est sur base de cette invitation à adhérer que les plénipotentiaires alliés ont signé le 9 juillet 2008 à Bruxelles les protocoles sur l'accession à l'OTAN de l'Albanie et de la Croatie. Ces protocoles prévoient que — conformément à l'article 10 du traité de Washington de 1949 — ces deux pays pourront déposer leurs instruments d'adhésion auprès du depositaire du Traité (les États-Unis d'Amérique) une fois que les protocoles auront été ratifiés dans l'ordre interne de chaque État allié.

Le souhait de l'Alliance est de pouvoir accueillir officiellement ses deux nouveaux membres lors du Sommet du 60^e anniversaire de l'Alliance qui sera célébré conjointement à Strasbourg et à Kehl en avril 2009.

Les coûts de l'élargissement

Les quotes-parts relatives des différents Alliés reposent en grosse partie sur une clé basée sur l'importance des PIB respectifs. L'adhésion de la Croatie et de l'Albanie n'aura donc qu'un impact minime sur les contributions des différents Alliés et le montant absolu des budgets futurs, qu'ils soient civil ou militaire, ne devrait guère varier.

Ainsi, pour la Belgique, la clé de répartition, en ce qui concerne le budget civil, actuellement de 2,355 % du total, passerait à 2,347 % en cas d'adhésion de l'Albanie et de la Croatie. Quant à notre contribution au nouveau Quartier Général, elle passerait de 3,82 % à 3,80 % après l'adhésion. En termes absolus, la contribution belge au budget civil 2008 s'élevait à 7 443 347 € en 2008 à laquelle il faut ajouter 604 855 € pour la construction du nouveau Quartier Général. Ces

het nieuwe Hoofdkwartier. Deze bijdragen komen ten laste van de begroting van de FOD Buitenlandse Zaken.

Wat de bijdrage van België aan het militaire budget betreft, bedraagt de verdeelsleutel momenteel 2,2429 % voor de uitgaven waarvoor Frankrijk niet bijdraagt en 1,9928 % van de uitgaven waarvoor Frankrijk wel bijdraagt. In geval van toetreding, dalen deze verdeelsleutels in geringe mate tot respectievelijk 2,2354 % en 1,9869 %. Uitgedrukt in absolute termen, bedroeg de Belgische bijdrage aan het militaire budget in 2008 36 000 000 € voor de werkingskosten en 20 000 000 € voor investeringen.

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Landsverdediging,

Pieter DE CREM.

contributions sont à charge du budget du SPF Affaires Étrangères.

En ce qui concerne la contribution de la Belgique au budget militaire, la clé de répartition est actuellement de 2,2429 % pour les dépenses auxquelles la France ne contribue pas et de 1,9928 % pour celles auxquelles la France contribue. En cas d'adhésion, ces clés diminueraient très marginalement à 2,2354 % et 1,9869 % respectivement. En termes absolus, la contribution belge au budget militaire, à charge du budget du ministère de la Défense, s'élevait en 2008 à 36 000 000 € pour le budget de fonctionnement et à 20 000 000 € pour le budget d'investissement.

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de la Défense,

Pieter DE CREM.

WETSONTWERP

ALBERT II,

Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen,
ONZE GROET.

Op de voordracht van Onze minister van Buitenlandse Zaken en van Onze minister van Landsverdediging,

HEBBEN WIJ BESLOTEN EN BESLUITEN WIJ :

Onze minister van Buitenlandse Zaken en Onze minister van Landsverdediging zijn ermee belast het ontwerp van wet, waarvan de tekst hierna volgt, in Onze naam aan de Wetgevende Kamers voor te leggen en bij de Senaat in te dienen :

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Albanië, ondertekend te Brussel op 9 juli 2008, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië, ondertekend te Brussel op 9 juli 2008, zal volkomen gevolg hebben.

Gegeven te Brussel, 15 januari 2009.

ALBERT

Van Koningswege :

De minister van Buitenlandse Zaken,

Karel DE GUCHT.

De minister van Landsverdediging,

Pieter DE CREM.

PROJET DE LOI

ALBERT II,

Roi des Belges,

À tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre ministre des Affaires étrangères et de Notre ministre de la Défense,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Notre ministre des Affaires étrangères et Notre ministre de la Défense sont chargés de présenter, en Notre nom, aux Chambres législatives et de déposer au Sénat le projet de loi dont la teneur suit :

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Albanie, signé à Bruxelles le 9 juillet 2008, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Croatie, signé à Bruxelles le 9 juillet 2008, sortira son plein et entier effet.

Donné à Bruxelles, le 15 janvier 2009.

ALBERT

Par le Roi :

Le ministre des Affaires étrangères,

Karel DE GUCHT.

Le ministre de la Défense,

Pieter DE CREM.

VERTALING

PROTOCOL BIJ HET NOORD-ATLANTISCH VERDRAG**betreffende de toetreding van de Republiek Albanië.**

De Partijen bij het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noord-Atlantisch Verdrag,

Ervan overtuigd dat de veiligheid van het Noord-Atlantisch gebied door de toetreding van de Republiek Albanië tot dat Verdrag verhoogd zal worden,

Komen als volgt overeen :

Artikel I

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol zal de Secretaris-Generaal van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie uit naam van alle Partijen aan de regering van de Republiek Albanië een uitnodiging doen toekomen om tot het Noord-Atlantisch Verdrag toe te treden. In overeenstemming met artikel 10 van het Verdrag wordt de Republiek Albanië Partij op de dag waarop zij een akte van toetreding nederlegt bij de regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking wanneer elk der Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag aan de regering van de Verenigde Staten van Amerika mededeling heeft gedaan dat zij het Protocol aanvaardt. De regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag in kennis van de datum van ontvangst van iedere mededeling van aanvaarding en van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel III

Dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt in het archief van de regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd. Naar behoren gewaarmerkte afschriften worden door die regering aan de regeringen van alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag toegezonden.

Ten blijke waarvan de ondergetekende gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend.

Ondertekend te Brussel op 9 juli 2008.

*
* *

PROTOCOLE AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD**sur l'accession de la République d'Albanie.**

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession de la République d'Albanie au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :

Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au gouvernement de la République d'Albanie une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République d'Albanie deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au gouvernement des États-Unis d'Amérique. Le gouvernement des États-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du gouvernement des États-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles, le 9 juillet 2008.

*
* *

VERTALING

PROTOCOL BIJ HET NOORD-ATLANTISCH VERDRAG**betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië.**

De Partijen bij het op 4 april 1949 te Washington ondertekende Noord-Atlantisch Verdrag,

Ervan overtuigd dat de veiligheid van het Noord-Atlantisch gebied door de toetreding van de Republiek Kroatië tot dat Verdrag verhoogd zal worden,

Komen als volgt overeen :

Artikel I

Bij de inwerkingtreding van dit Protocol zal de Secretaris-Generaal van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie uit naam van alle Partijen aan de regering van de Republiek Kroatië een uitnodiging doen toekomen om tot het Noord-Atlantisch Verdrag toe te treden. In overeenstemming met artikel 10 van het Verdrag wordt de Republiek Kroatië Partij op de dag waarop zij een akte van toetreding nederlegt bij de regering van de Verenigde Staten van Amerika.

Artikel II

Dit Protocol treedt in werking wanneer elk der Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag aan de regering van de Verenigde Staten van Amerika mededeling heeft gedaan dat zij het Protocol aanvaardt. De regering van de Verenigde Staten van Amerika stelt alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag in kennis van de datum van ontvangst van iedere mededeling van aanvaarding en van de datum van inwerkingtreding van dit Protocol.

Artikel III

Dit Protocol, waarvan de Engelse en de Franse tekst gelijkelijk authentiek zijn, wordt in het archief van de regering van de Verenigde Staten van Amerika nedergelegd. Naar behoren gewaarmerkte afschriften worden door die regering aan de regeringen van alle Partijen bij het Noord-Atlantisch Verdrag toegezonden.

Ten blijk van waarvan de ondergetekende gevolmachtigden dit Protocol hebben ondertekend.

Ondertekend te Brussel op 9 juli 2008.

*
* *

PROTOCOLE AU TRAITÉ DE L'ATLANTIQUE NORD**sur l'accession de la République de Croatie.**

Les Parties au Traité de l'Atlantique Nord, signé le 4 avril 1949 à Washington,

Assurées que l'accession de la République de Croatie au Traité de l'Atlantique Nord permettra d'augmenter la sécurité de la région de l'Atlantique Nord,

Conviennent ce qui suit :

Article I

Dès l'entrée en vigueur de ce Protocole, le Secrétaire Général de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord enverra, au nom de toutes les Parties, au gouvernement de la République de Croatie une invitation à adhérer au Traité de l'Atlantique Nord. Conformément à l'Article 10 du Traité, la République de Croatie deviendra Partie à ce Traité à la date du dépôt de son instrument d'accession auprès du gouvernement des États-Unis d'Amérique.

Article II

Le présent Protocole entrera en vigueur lorsque toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord auront notifié leur approbation au gouvernement des États-Unis d'Amérique. Le gouvernement des États-Unis d'Amérique informera toutes les Parties au Traité de l'Atlantique Nord de la date de réception de chacune de ces notifications et de la date d'entrée en vigueur du présent Protocole.

Article III

Le présent Protocole, dont les textes en français et anglais font également foi, sera déposé dans les archives du gouvernement des États-Unis d'Amérique. Des copies certifiées conformes seront transmises par celui-ci aux Gouvernements de toutes les autres Parties au Traité de l'Atlantique Nord.

En foi de quoi, les Plénipotentiaires désignés ci-dessous ont signé le présent Protocole.

Signé à Bruxelles, le 9 juillet 2008.

*
* *

VOORONTWERP VAN WET VOOR ADVIES VOORGELEGD AAN DE RAAD VAN STATE

Voorontwerp van wet houdende instemming met volgende internationale Akten :

1° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Albanië,

2° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië,

ondertekend te Brussel op 9 juli 2008.

Artikel 1

Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2

Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Albanië, ondertekend te Brussel op 9 juli 2008, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3

Het Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië, ondertekend te Brussel op 9 juli 2008, zal volkomen gevolg hebben.

*
* *

AVANT-PROJET DE LOI SOUMIS À L'AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT

Avant-projet de loi portant assentiment aux Actes internationaux suivants :

1° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Albanie,

2° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Croatie,

signés à Bruxelles le 9 juillet 2008.

Article 1^{er}

La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2

Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Albanie, signé à Bruxelles le 9 juillet 2008, sortira son plein et entier effet.

Art. 3

Le Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Croatie, signé à Bruxelles le 9 juillet 2008, sortira son plein et entier effet.

*
* *

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE
Nr. 45.666/4
VAN 12 JANUARI 2009

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 15 december 2008 door de Vice-Eerste minister en minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen, van advies te dienen over een voorontwerp van wet «houdende instemming met volgende internationale akten:

1° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Albanië,

2° Protocol bij het Noord-Atlantisch Verdrag betreffende de toetreding van de Republiek Kroatië,

ondertekend te Brussel op 9 juli 2008», heeft het volgende advies gegeven:

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Op die drie punten behoeft over het voorontwerp geen enkele opmerking te worden gemaakt.

De kamer was samengesteld uit

De heer P. Liénardy, staatsraad, voorzitter,

De heren P. Vandernoot en J. Jaumotte, staatsraden,

Mevrouw C. Gigot, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer Y. Chauffoureaux, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Liénardy.

De griffier,

C. GIGOT.

De voorzitter,

P. LIÉNARDY.

AVIS DU CONSEIL D'ÉTAT
N° 45.666/4
DU 12 JANVIER 2009

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Vice-Premier ministre et ministre des Affaires étrangères, le 15 décembre 2008, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un avant-projet de loi «portant assentiment aux actes internationaux suivants:

1° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République d'Albanie,

2° Protocole au Traité de l'Atlantique Nord sur l'accession de la République de Croatie,

signés à Bruxelles le 9 juillet 2008», a donné l'avis suivant:

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'État, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, l'avant-projet n'appelle aucune observation.

La chambre était composée de

M. P. Liénardy, conseiller d'État, président,

MM. P. Vandernoot et J. Jaumotte, conseillers d'État,

Mme C. Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par M. Y. Chauffoureaux, auditeur.

Le greffier,

C. GIGOT.

Le président,

P. LIÉNARDY.